

Stravinskii, Igor' Fedorovich
[Pribaoutki]
Pribaoutki

or Stravinsky

ibaoutki

r Voice
d Eight
struments

Chester Ltd Eagle Court London EC1M 5QD
m Hansen Musik-Forlag Copenhagen
miana Musikverlag Frankfurt aM
Musikforlag A/S Oslo
rdiska Musikforlaget Stockholm

IGOR STRAVINSKY

PRIBAOUTKI
(CHANSONS PLAISANTES)

L'ONCLE ARMAND

LE FOUR

LE COLONEL

LE VIEUX ET LE LIÈVRE

for

Medium Voice and 8 Instruments

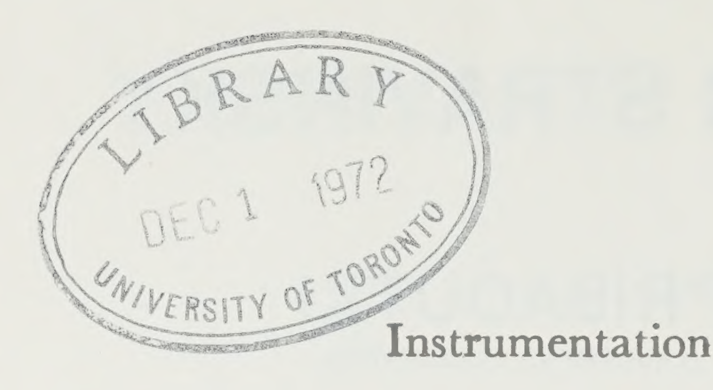
German Text by R. St. HOFFMANN
French Text by C. F. RAMUZ

NORSK MUSIKFORLAG A/S
OSLO
A.B. NORDISKA MUSIKFORLAGET
STOCKHOLM



WILHELM HANSEN, MUSIK-FORLAG
COPENHAGEN
WILHELMIANA MUSIKVERLAG
FRANKFURT a. M.

Made in Great Britain



Instrumentation

Flute

Oboe (Cor Anglais)

Clarinet in A ; B flat

Bassoon

Violin

Viola

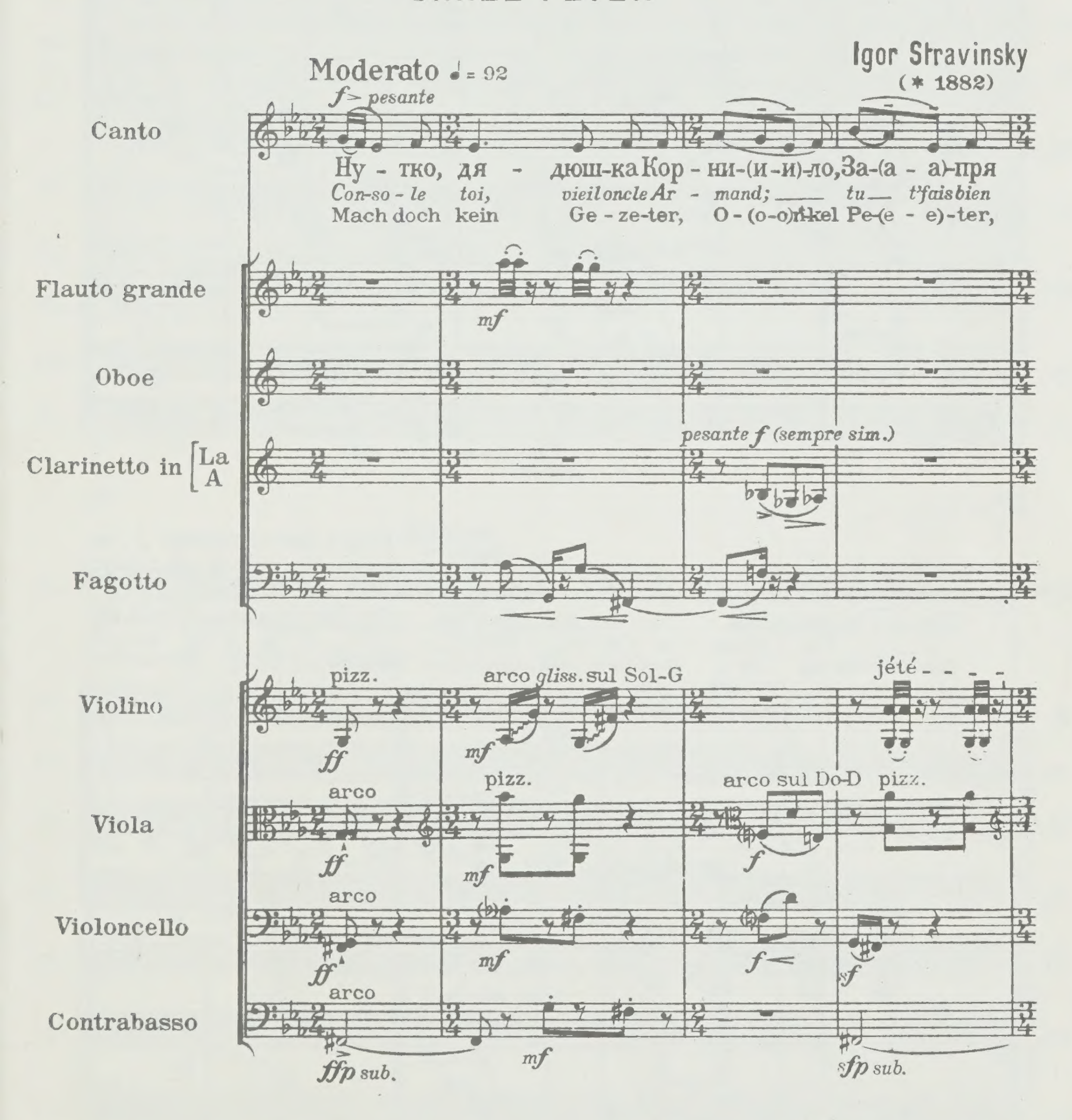
Cello

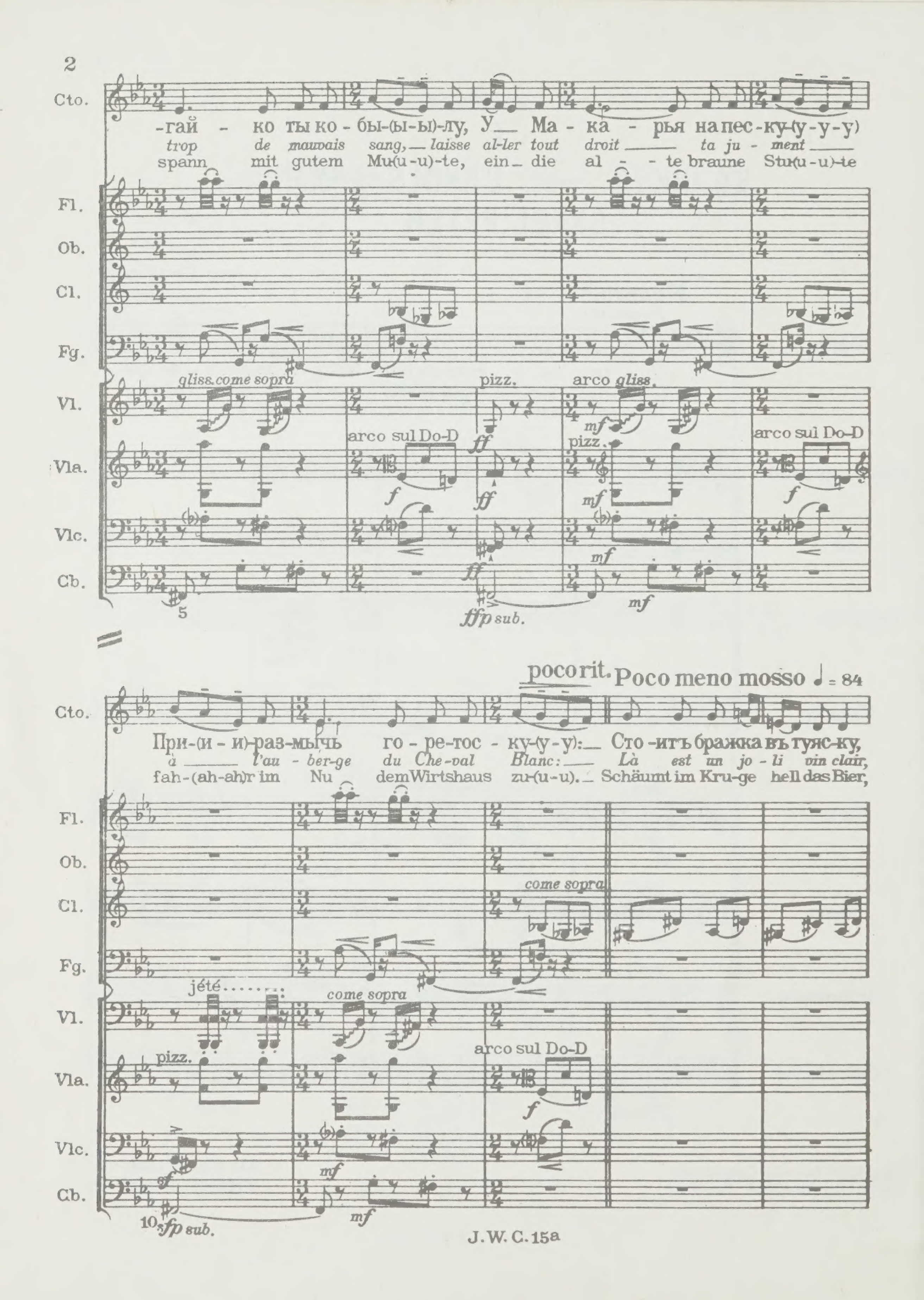
Bass

A ma femme

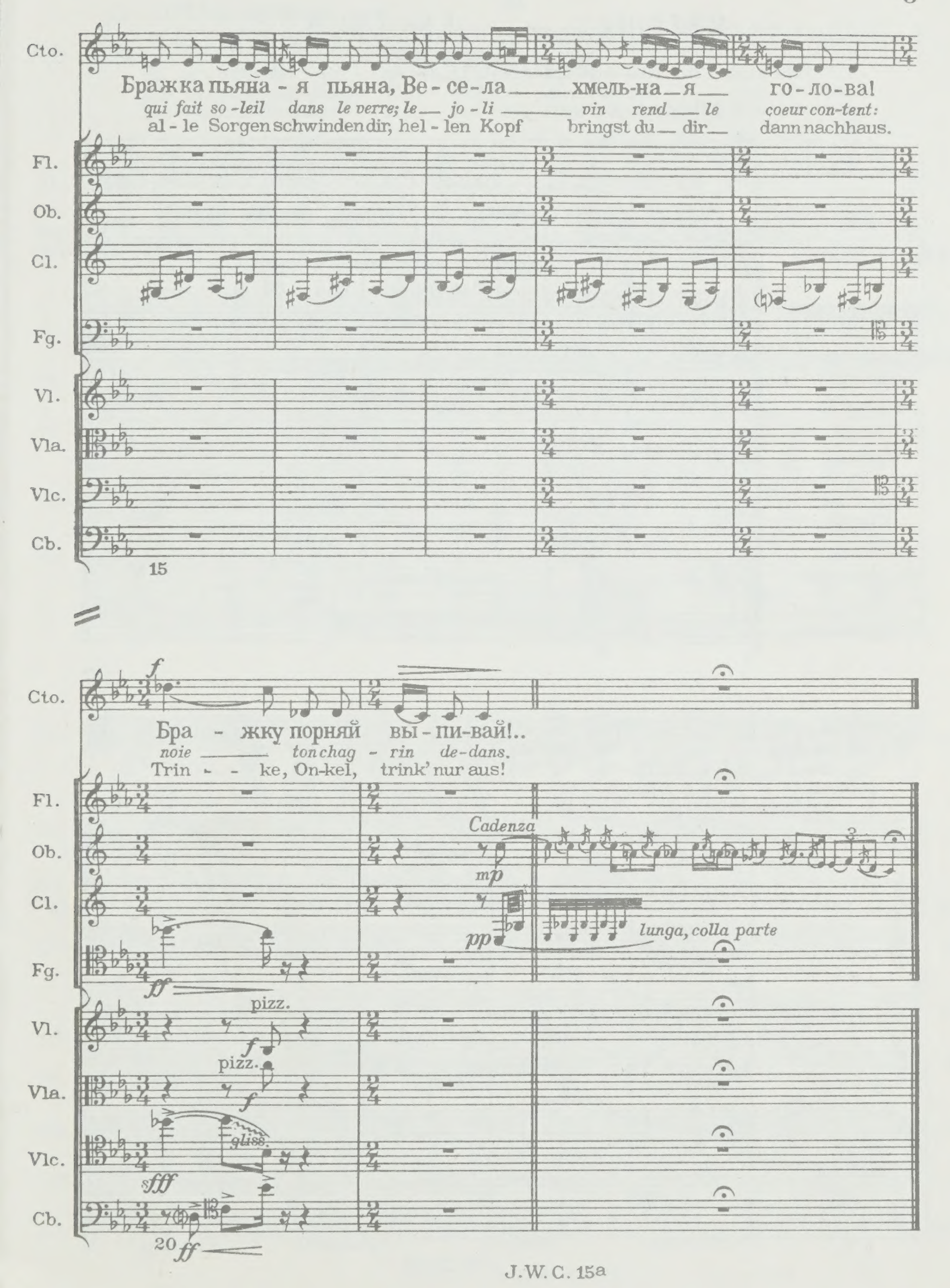
I

КОРНИЛО — L'ONCLE ARMAND
ONKEL PETER

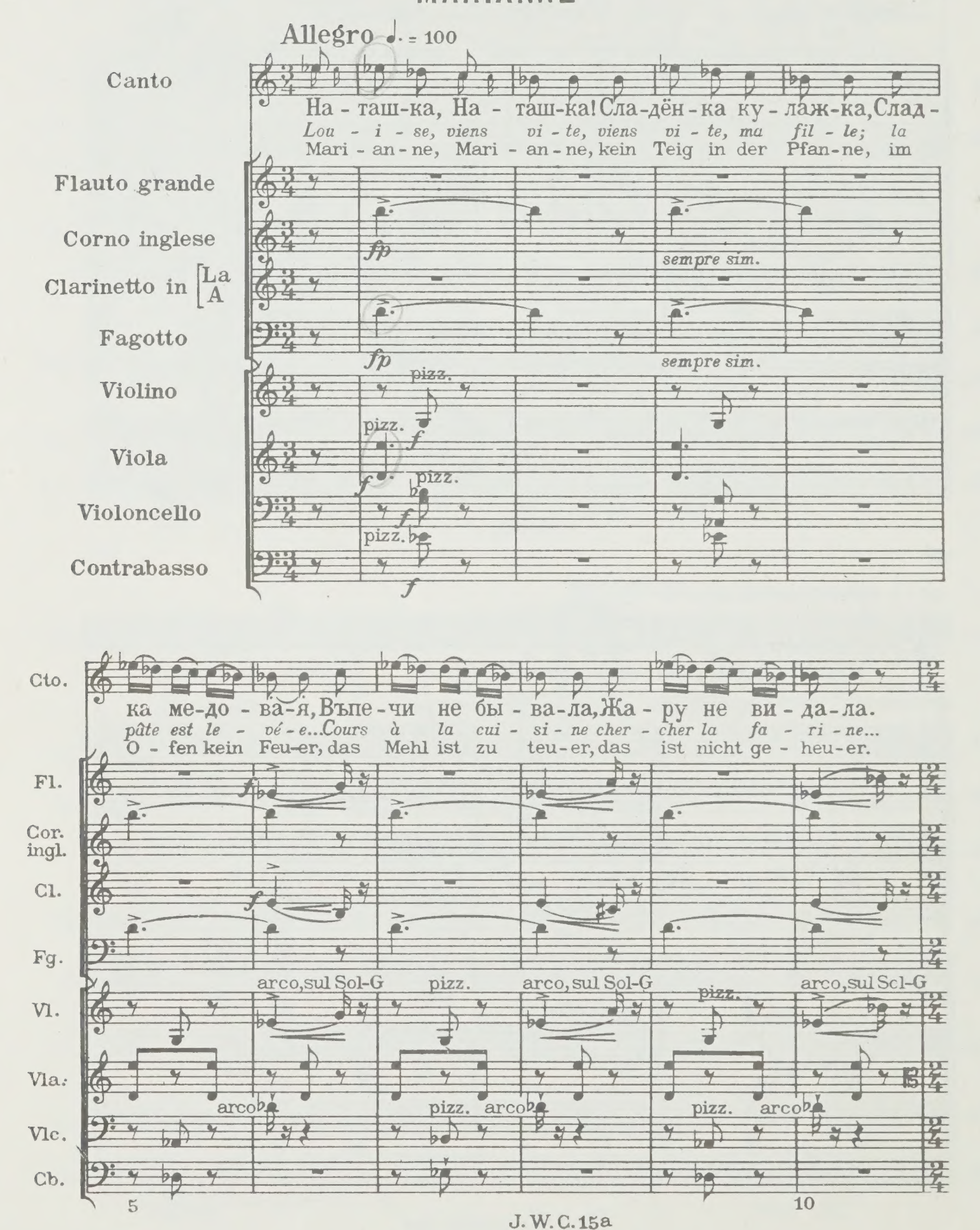




2
Cto.
-гай - ко ты ко - бы-(ы-ы)-лу, У Ма - ка - рья на пес - ку-(у - у - у)
trop de mauvais sang, laisse al-ler tout droit ta ju - ment
spann mit gutem Mu-(u - u)-te, ein die al - te braune Stu-(u - u)-te
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
gliss. come sopra
pizz.
arco gliss.
Vl.
arco sul Do-D
pizz.
arco sul Do-D
Vla.
Vlc.
Cb.
poco rit. Poco meno mosso ♩ = 84
При-(и - и)-раз-мычь го - ре-тос - ку-(у - у): Сто - итъ бражка въ туяс-ку,
à l'au - ber-ge du Che-val Blanc: Là est un jo - li vin clair,
fah-(ah-ah)r im Nu dem Wirtshaus zu-(u - u). Schäumt im Kru-ge hell das Bier,
come sopra
jété
come sopra
pizz.
arco sul Do-D
J.W.C. 15a


Cto.
Бражка пьяна - я пьяна, Ве - се - ла хмель-на - я го - ло - ва!
qui fait so - leil dans le verre; le jo - li vin rend le coeur con - tent:
al - le Sorgen schwinden dir, hel - len Kopf bringst du dir dann nachhaus.
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Vl.
Vla.
Vlc.
Cb.
15
Cto.
Бра - жку порняй вы - пи - вай!..
noie ton chag - rin de - dans.
Trin - - ke, On - kel, trink' nur aus!
Fl.
Ob.
Cadenza
mp
Cl.
pp
lunga, colla parte
Fg.
ff
Vl.
pizz.
f
Vla.
pizz.
f
Vlc.
gliss.
sfff
Cb.
20
ff

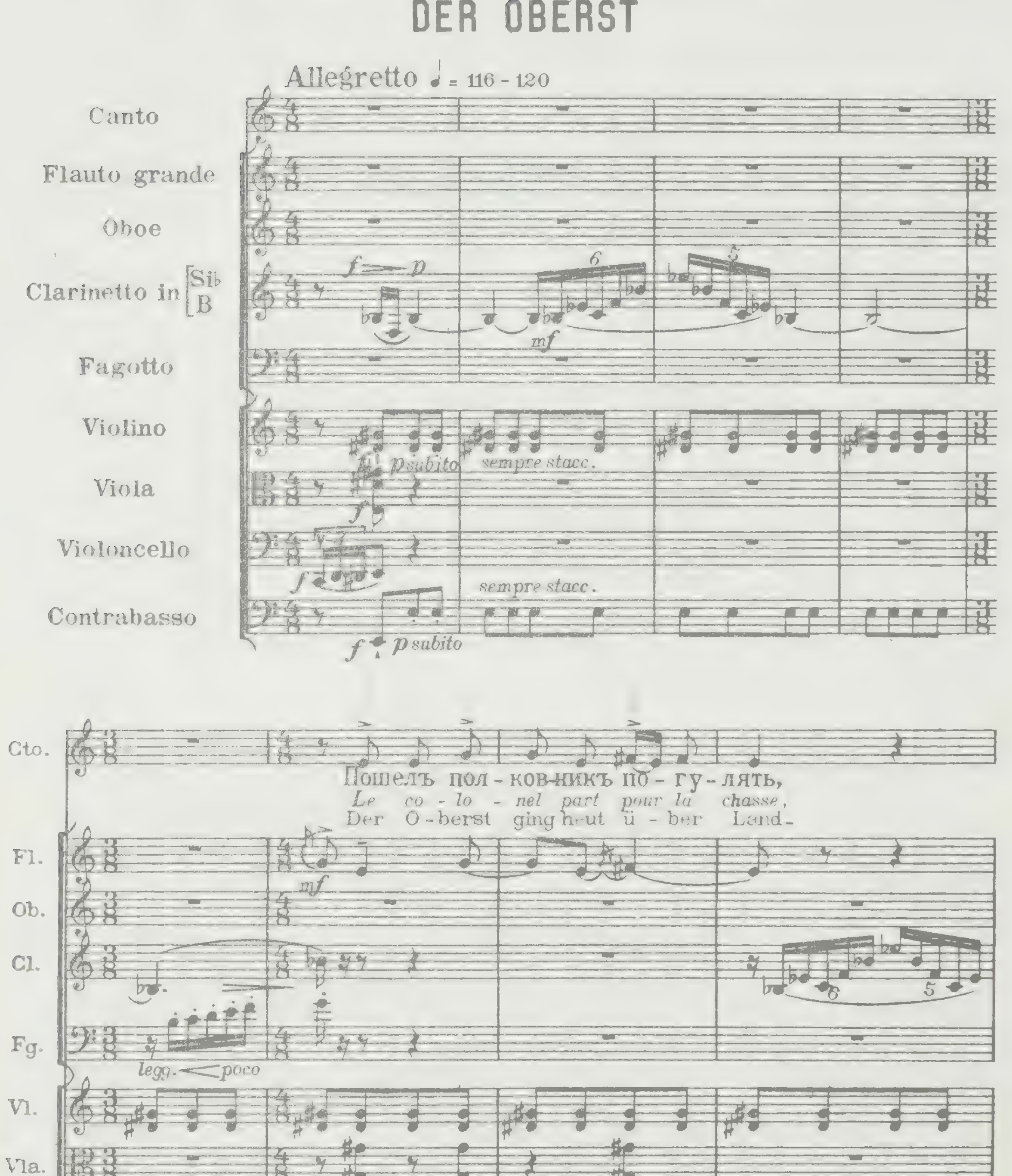
II
НАТАШКА — LE FOUR
MARIANNE

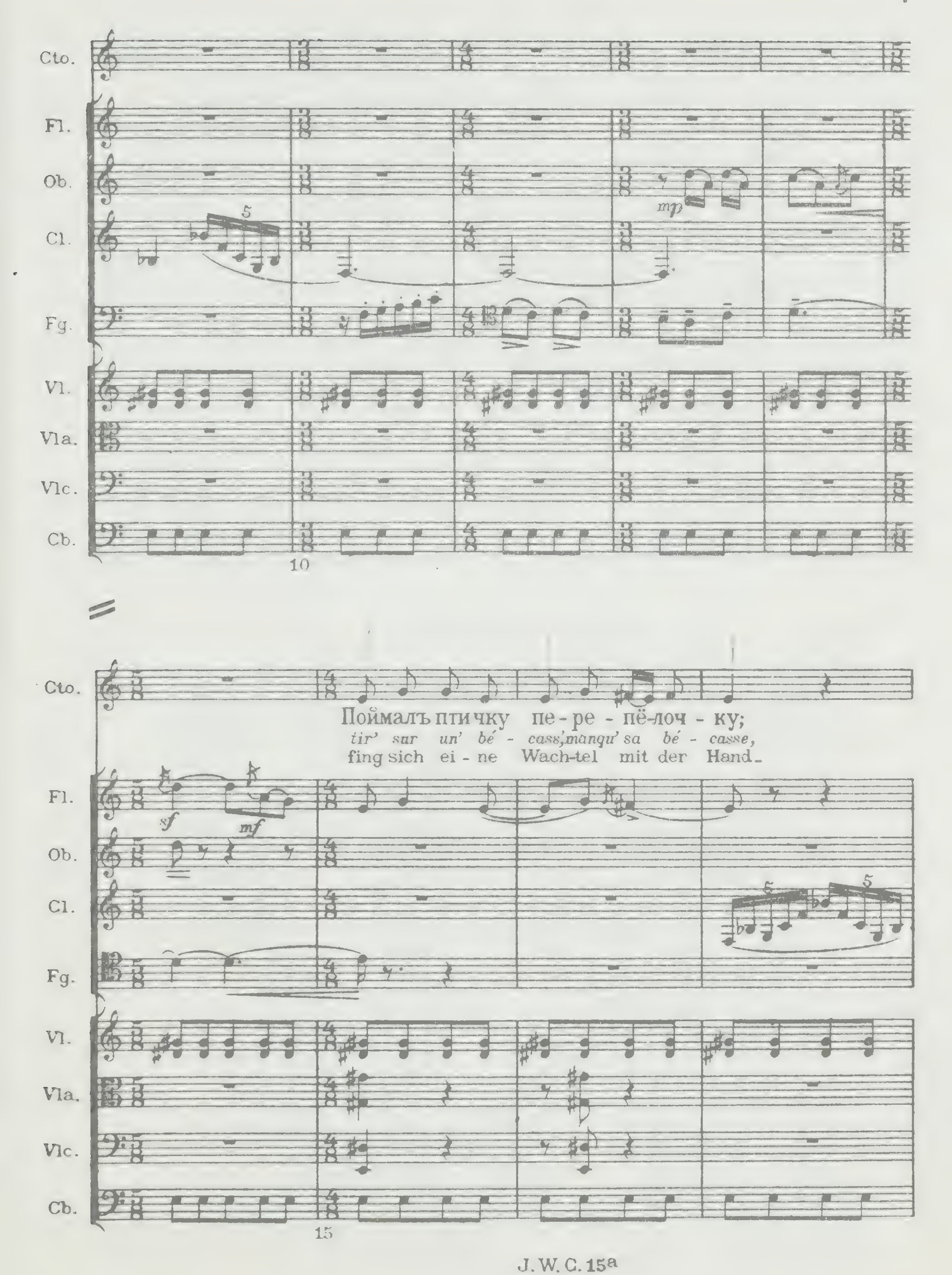


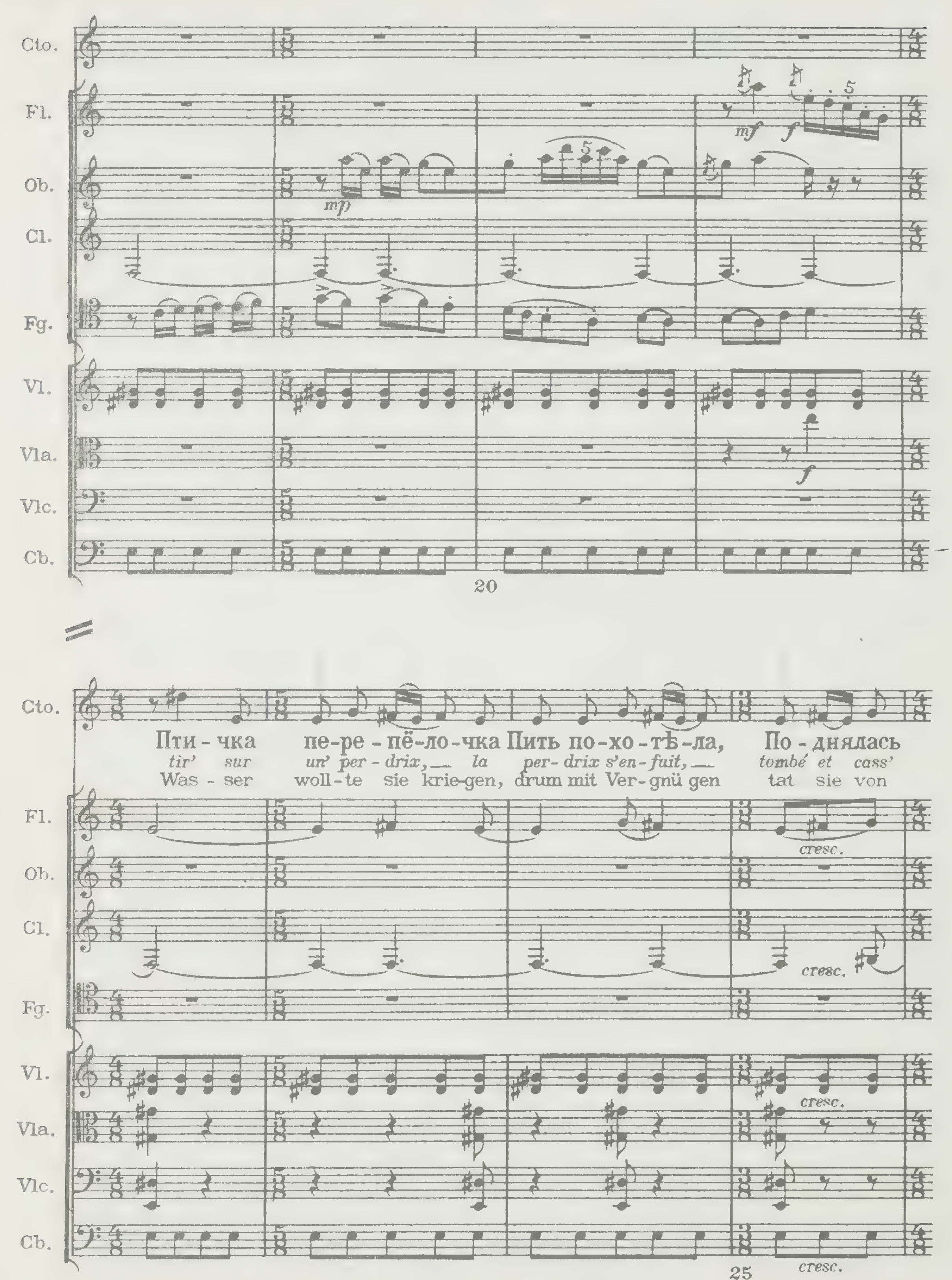

(♩. = ♩)Meno mosso ♩ = 100
Cto.
За иг-гра-ли ут - ки въ дуд-ки, Жи-ра-вли по - шли пля-сать,
Les ca-nards com-mencent à — souffler dans leurs mir - li - tons cre - vés.
Ent-lein muß Schal-mei - en — bla-sen, Kra-nich tanzt den Rin-gel-reihn,
Fl.
Cor. ingl.
Cl.
Fg.
sempre simile
pizz.
sim.
Vl.
arco, sul Do-D (sempre)
Vla.
Vlc.
Cb.
arco
Cto.
Дол - ги но - ги вы-став-лять, Дол-ги ше - и про-тя-гать,
Voi - là l'coq qui leur ré - pond et les poul's qui tournent en rond.
streckt den Hals in Wut und Ra - sen und stelzt auf ei - nem Bein.
Fl.
Cor. ingl.
Cl.
Fg.
Vl.
Vla.
Vlc.
Cb.
pizz.
arco
15

III

ПОЛКОВНИКЪ — LE COLONEL
DER OBERST




Cto.
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Vl.
Vla.
Vlc.
Cb.
mp
10
Cto.
Поймалъ птичку пе - ре - пё-лоч - ку;
tir' sur un' bé - cass', manqu' sa bé - casse,
fing sich ei - ne Wach-tel mit der Hand_
Fl.
sf
mf
Ob.
Cl.
Fg.
Vl.
Vla.
Vlc.
Cb.
15


Cto.
Fl.
Ob.
Cl.
Fg.
Vl.
Vla.
Vlc.
Cb.
mp
mf
f
5
20
Пти - чка пе-ре - пё-ло-чка Пить по-хо-тѣ-ла, По - днялась
tir' sur un' per - drix, la per-drix s'en-fuit, tombé et cass'
Was - ser woll-te sie krie-gen, drum mit Ver-gnü gen tat sie von
cresc.
25



Cto.

по-ле-тѣ-ла, Па - ла про - па-ла,Подъ лёдъ по - па-ла, По
son fu-sil; il ap-pell' son chien, son chien n'ré - pond rien; sa
dan-nen flie-gen. Plumps lag sie un-ten, im Was-ser drun-ten hat

Fl. Ob. Cl. Fg. Vl. Vla. Vlc. Cb.

pizz. sempre — cresc. — arco — pizz.

30

Doppio movimento ♩ = 60

rit.

Cto.

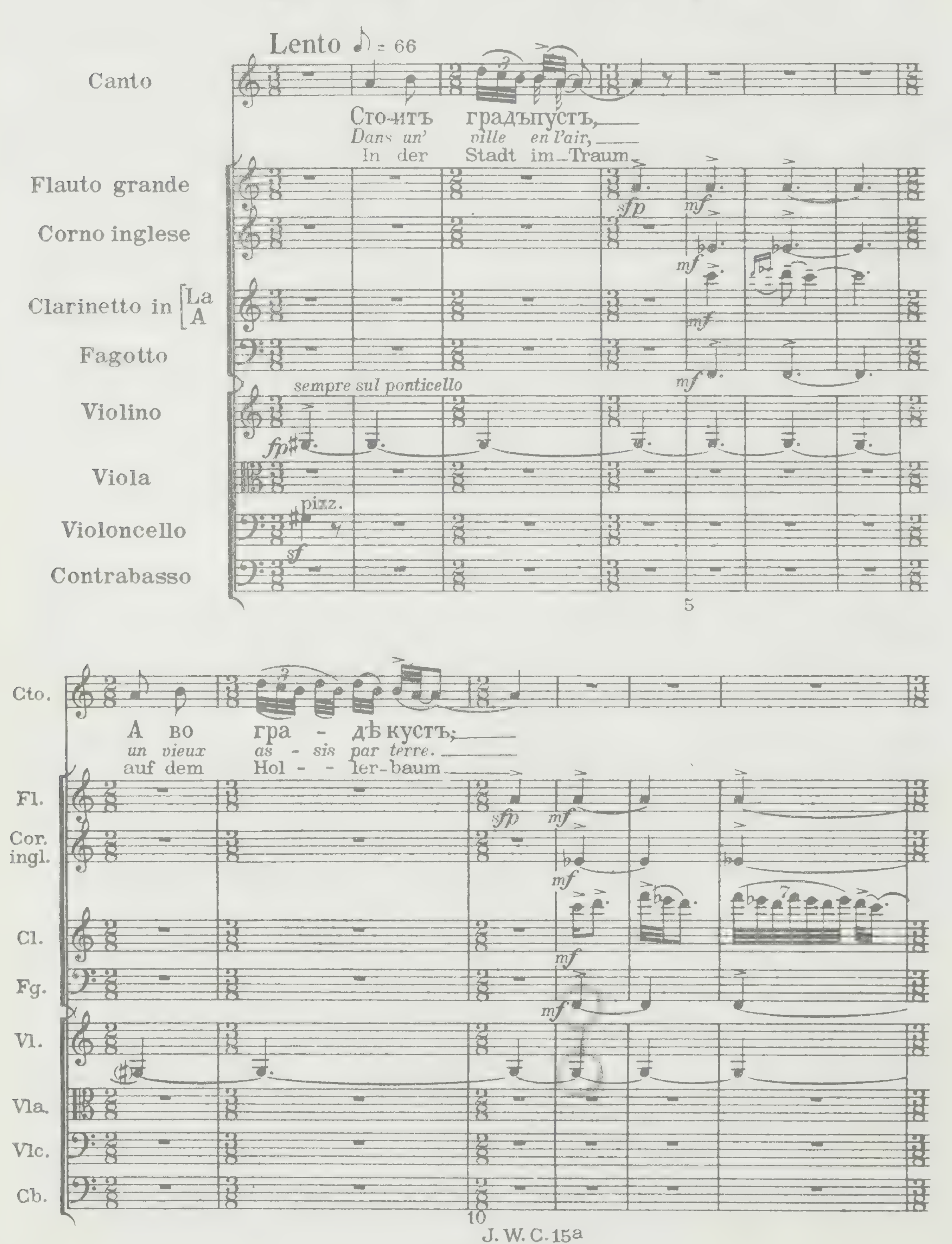
па пой - ма-ла,По - па по-по-ви-ча, Пе - тра-Пе-трс-ви-ча.
femm' l'a re - çu, sa femm' l'a — bat - tu... Chass' - ra jamais plus.
sie ge - fun-den der Po - pe Po-po-witsch, der Pe - ter Pe-trowitsch.

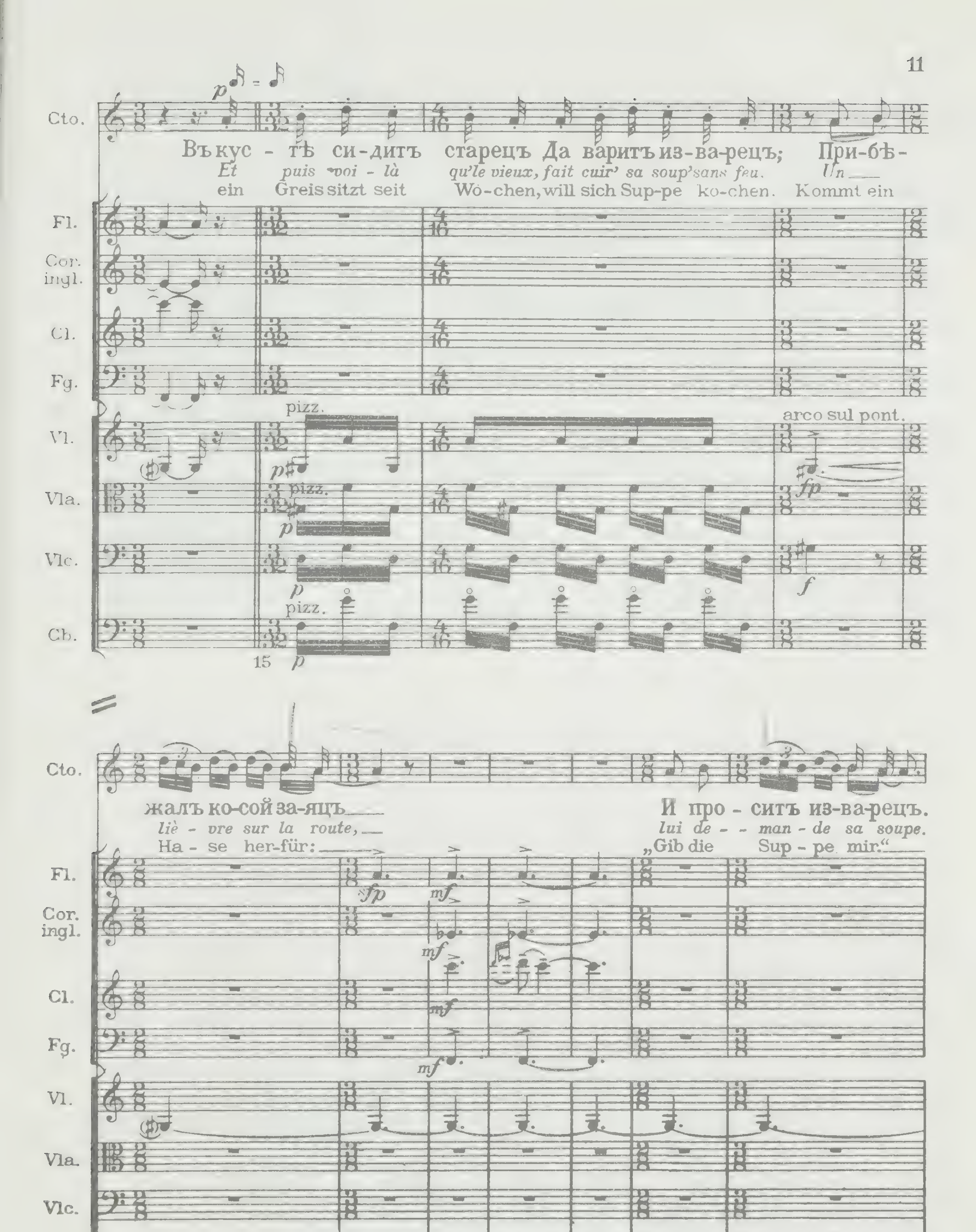
Fl. Ob. Cl. Fg. Vl. Vla. Vlc. Cb.

dim. — arco — pizz. e sf — arco sul La-A — poco sf

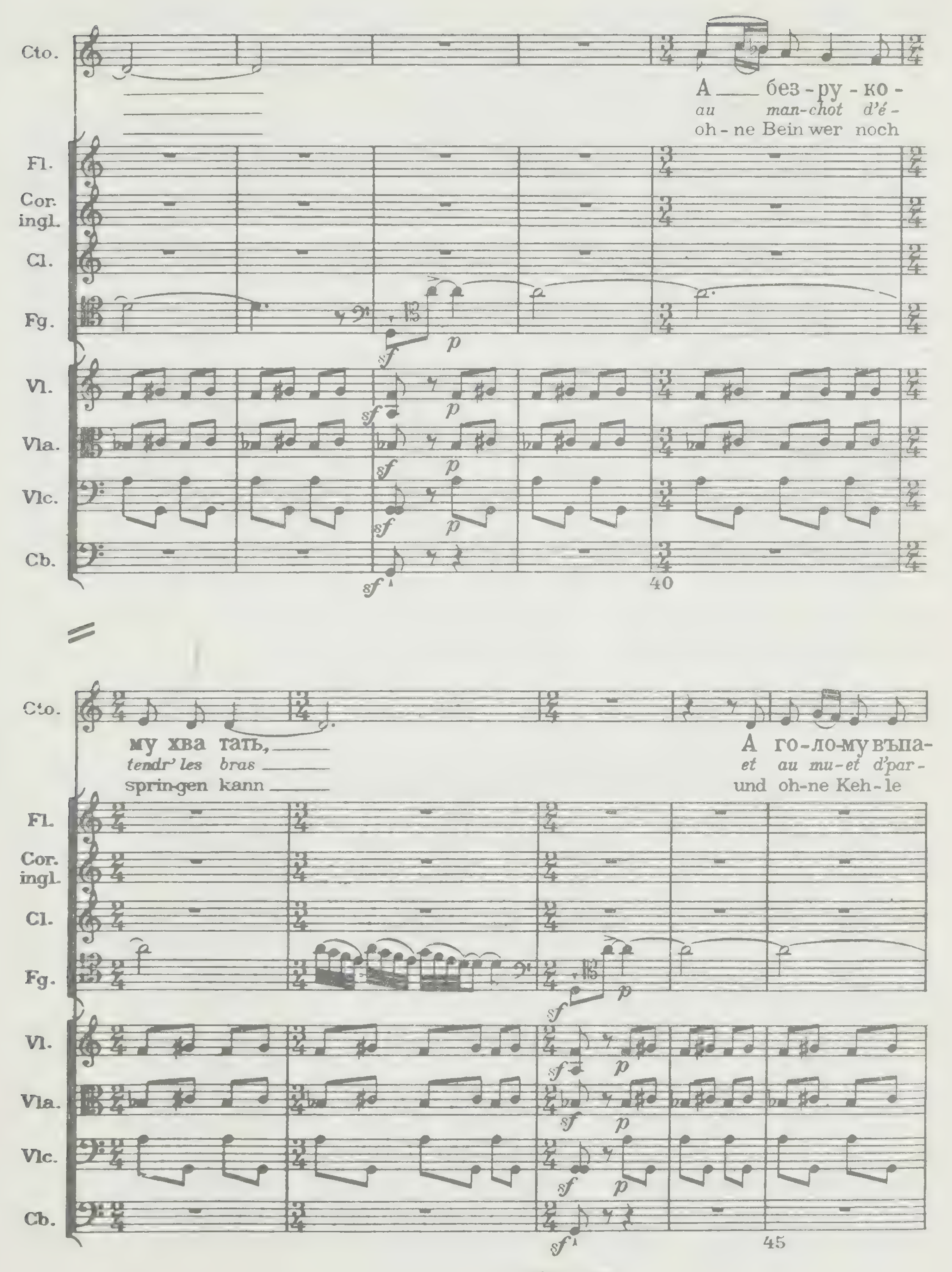
IV

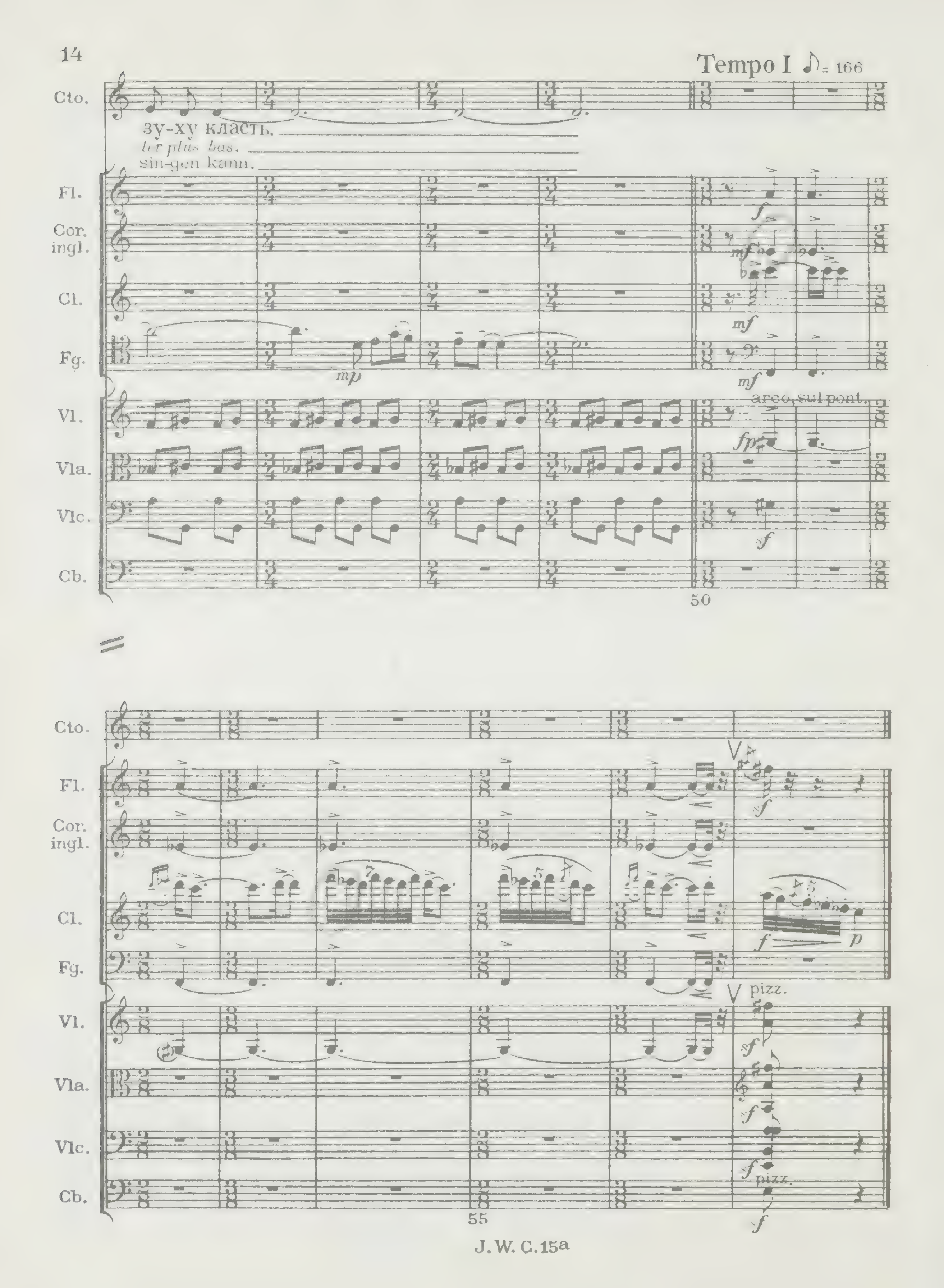
СТАРЕЦЪ И ЗАЯЦЪ — LE VIEUX ET LE LIÈVRE
DER GREIS UND DER HASE




Cto.
Въ кус - тѣ си-дитъ старецъ Да варитъ из-ва-рецъ; При-бѣ-
Et puis voi - là qu'le vieux, fait cuir' sa soup'sans feu. Un
ein Greis sitzt seit Wo-chen, will sich Sup-pe ko-chen. Kommt ein
Fl.
Cor. ingl.
Cl.
Fg.
pizz.
arco sul pont.
Vl.
Vla.
Vlc.
Cb.
15
жалъ ко-сой за-яцъ И про - ситъ из-ва-рецъ.
liè - vre sur la route, lui de - - man - de sa soupe.
Ha - se her-für: „Gib die Sup - pe mir."
20


Con moto ♩ = 66
Cto.
Fl.
Cor. ingl.
Cl.
Fg.
Vl.
Vla.
Vlc.
Cb.
pizz.
arco
И при - ка - залъ ста-рецъ без - но - го - му бѣ - жать,
Et l'vieux a dit comm' ça, au bos - su d'se te - nir droit,
Der Greis dann ge - sagt hat: Oh - ne Arm wer ge - packt hat.


Cto.
А ___ без - ру - ко -
au man-chot d'é -
oh - ne Bein wer noch
Fl.
Cor. ingl.
Cl.
Fg.
Vl.
Vla.
Vlc.
Cb.
40
му хва тать,
tendr' les bras
sprin-gen kann
А го-ло-му въпа-
et au mu-et d'par -
und oh-ne Keh - le
45


Tempo I ♪= 166
Cto.
зу-ху класть.
ler plus bas.
sin-gen kann.
Fl.
Cor. ingl.
Cl.
Fg.
mp
Vl.
Vla.
Vlc.
Cb.
arco, sul pont.
50
55
pizz.

Works by
Igor Stravinsky

Piano: Two Hands

Les Cinq Doigts (1921)
8 easy pieces on 5 notes

Concertino (1920)
arranged by Arthur Lourié

Gavotta con Variazioni Scherzino
from 'Pulcinella' (1920)

Piano-Rag-Music (1919)

Ragtime (1918)
transcribed by Stravinsky
cover by Pablo Picasso

Valse from 'L'Histoire du Soldat' (1918)

Piano: Four Hands

Concertino (1920)
arranged by Stravinsky

Five Easy Pieces (1917)
Andante Espagnola Balalaika
Napolitana Galop

Three Easy Pieces (1915)
Marche Valse Polka

Organ

Berceuse and Finale
arranged by Maurice Besly
from 'The Firebird' Suite (1919)

Clarinet Solo

Three Pieces (1920)

Guitar

Allegro

Eight Pieces for Two Guitars

Both works transcribed by
Theodore Norman from
'Les Cinq Doigts' (1921)

Voice & Piano

Con Queste Paroline
Bass aria from 'Pulcinella' (1920)
Italian text

Quatre Chants Russes (1918-19)
4 Songs for High Voice
Canard Chanson pour compter
Le moineau est assis Chanson dissident
Russian and French texts

Tilim-Bom (1915)
for Medium Voice
English, French and Russian texts

Trois Histoires pour Enfants (1915-17)
for Medium Voice
Tilim-Bom Les Canards, Les Cygnes,
Les Oies... Chanson de L'Ours
French and Russian texts

Berceuses du Chat (1915-16)
4 songs for Contralto
Russian and French texts

Pribaoutki Chansons Plaisantes (1914)
4 songs for Medium Voice
Russian and French texts

Voice & Instruments

Berceuses du Chat (1915-16)
4 Songs for Contralto and 3 Clarinets
Sur le Poêle Interieur Dodo
Ce qu'il a, le chat
French and German texts

Four Songs
Songs from 'Quatre Chants Russes'
and 'Trois Histoires pour Enfants'
arranged (1953-54) for High Voice
with Flute, Harp and Guitar
The Drake A Russian Spiritual
Geese and Swans Tilim-Bom
English and phonetic Russian texts

Pribaoutki Chansons Plaisantes (1914)
4 Songs for Medium Voice and 8 instrume
L'Oncle Armand Le Foir Le Colonel
Le Vieux et le Lievre
Russian, French and German texts

Tilim-Bom (1915)
arranged for Medium Voice
and Chamber Orchestra
English, French and Russian texts

J & W Chester Ltd
Eagle Court
London EC1M 5QD